



# WORLD TRADE CENTER MONTEVIDEO **Trabajar en el mejor lugar para vivir**

To work in the best place to live

Trabalhar no melhor lugar para viver

para viver

Texto/Text: **Ec. Rafael Flom**  
 Dr. Carlos A. Lecueder Methol  
 Fotos/Photos: **WTC Montevideo, Luis Alonso**

## Sobre el límite entre los barrios de Buceo y Pocitos, en la mejor zona de Montevideo, encontramos una de las edificaciones más destacadas de la ciudad: el Complejo World Trade Center Montevideo.

On the border between the neighborhoods of Buceo and Pocitos, in the best area of Montevideo, we find one of the most outstanding structures of the city: the World Trade Center Complex Montevideo.

Entre os bairros de Buceo e Pocitos, no melhor bairro de Montevideú, encontramos uma das construções mais atraentes da cidade: O World Trade Center Montevideú.

Desde lejos se pueden observar dos de sus torres ya construidas, y una tercera, cuya construcción está casi terminada. Fácil es imaginar a sus afortunados locatarios disfrutando de oficinas ensalzadas por el paisaje que la rímbra Montevideña, el Puerto del Buceo y la ciudad entera les regalar. Lo difícil es imaginar un lugar mejor para trabajar, o incluso para vivir.

From afar it is possible to observe two of the existing towers, and a third, whose construction is almost completed. It is easy to imagine the fortunate inhabitants enjoying offices with a privileged landscape of the Montevideo Rambla, Buceo Port and the entire city. It is difficult to imagine a better place to work, or even to live in.

De longe podemos ver suas duas torres construídas, e ao seu lado, uma obra que daqui a pouco será a terceira torre. É fácil imaginar seus felizes ocupantes, desfrutando de belos escritórios rodeados pela maravilhosa paisagem da praia de Montevideú, o Porto do Buceo e a cidade. É difícil imaginar um lugar melhor para trabalhar ou para viver.

Los negocios y el placer tienen un lugar común

Business and pleasure have a place in common

Os negócios e o lazer têm um lugar em comum

Montevideo ha vivido en los últimos años un importante fenómeno de migración desde el centro de la ciudad hacia otros barrios. De esta forma, un gran número de empresas, comercios y estudios profesionales se han instalado en nuevas zonas de trabajo.

Montevideo has experienced an important migration from the downtown area of the city to other neighborhoods in the last years. As a result, a large number of companies, shops and professional offices have moved into these new work areas.

Nos últimos anos, Montevideú tem experimentado um importante fenômeno migratório do centro da cidade rumo a outros bairros. Grande quantidade de empresas, estabelecimentos comerciais e escritórios profissionais se instalaram em novas áreas de trabalho.

WTC Montevideo MAGAZINE

El proceso de descentralización es, por otro lado, un fenómeno mundial. Las más importantes ciudades del mundo han protagonizado la creación de nuevas y modernas zonas urbanas que convocan a los empresarios y comerciantes a instalar sus oficinas y locales comerciales en barrios Jardines o zonas de la ciudad ecológicamente más puras, de construcciones funcionales y modernas, más accesibles y en donde los servicios se encuentran al alcance de la mano.

The decentralization process is, on the other hand, a world phenomenon. The most important cities in the world have experienced the creation of new and modern urban areas that invite businessmen and shop owners to install their offices and commercial units in garden neighborhoods or ecologically pure areas of the city. In functional and modern structures, more accessible where services are conveniently found nearby.

O fenômeno descentralização é um fenômeno mundial. As cidades mais importantes do mundo têm experimentado a criação de zonas urbanas novas e modernas. Estas novas áreas encorajam empresários e comerciantes a instalarem seus escritórios e estabelecimentos comerciais em bairros Jardim ou áreas da cidade ecológicamente mais puras, com construções funcionais e modernas, mais acessíveis e com serviços ao alcance da mão.

El Complejo World Trade Center (WTC) es un ícono en todo este proceso en Montevideo, logrando una verdadera descentralización en la ciudad, que consolida la tendencia iniciada en 1985 con la inauguración de Montevideo Shopping, el primer shopping center de la ciudad.

The World Trade Center Complex (WTC) has been an icon in this process in Montevideo, creating a real decentralization in the city, consolidating the trend begun in 1985 with the opening of Montevideo Shopping Center, the city's first shopping center.

O Complexo World Trade Center (WTC) é um ícone neste processo na cidade de Montevideú, tornando possível uma verdadeira descentralização da cidade, o qual confirma a tendência iniciada em 1985 com a inauguração do Montevideú Shopping Center, o primeiro shopping center da cidade.

### La localización y su entorno

En el ámbito del mercado inmobiliario o comercial la localización es un activo estratégico del cual se logra un gran rédito. Por esta razón, habitualmente se dice que sólo "tres factores" garantizan una buena inversión: localización, localización y localización.

The location and surroundings

In the real estate and commercial market, location is a strategic asset which assures a large return. For this reason, it is usually said that only "three factors" guarantee a good investment: location, location and location.

Sua localização e entorno

No mercado imobiliário ou comercial, a localização é um ativo estratégico muito lucrativo. É por este motivo que geralmente se fala de somente "três fatores" que garantem um bom investimento: localização, localização e localização.

En este sentido, la localización de WTC es absolutamente excepcional desde todo punto de vista, al ubicarse en un verdadero polo de desarrollo y negocios de la ciudad. Su localización se destaca por estar en la zona resi-

In this respect, the location of WTC is exceptional from all points of view, located in a center of development and business in the city. Its location stands out

Nesse sentido, a localização do WTC é excepcional, já que está localizada num verdadeiro pólo de desenvolvimento e negócios da cidade. Destaca-se por estar localizado na zona residencial e de serviços que mais tem se valorizado e crescido na cidade nos últimos tempos.



Plaza de the World Trade Center Montevideo

WTC Montevideú não é somente o complexo mas também tudo o que encontramos perto dele, tornando-o um complexo de negócios completo. A infraestrutura de estabelecimentos comerciais própria do World Trade Center, junto com a extraordinária oferta do Montevideú Shopping Center, forma um mix comercial único na cidade, complementado pelos serviços bancários, gastronômicos e pelo elegante bairro residencial que o circunda.

dentical y de servicios que más se ha valorizado y crecido en la ciudad en los últimos tiempos.

for service area that has increased in value and grown most in the city lately.

Este novo pólo de negócios será complementado pela criação de uma nova Zona Franca de Serviços, chamada WTC Free Zone, projeto criado e desenvolvido pelo mesmo grupo de profissionais responsável pela criação do Complexo WTC: o Escritório Luis E. Lecueder e os ar-

WTC Montevideo no es solo todo lo que hay en sí mismo sino también todo lo que se encuentra a su alrededor y lo hace un complejo de negocios completo. La infraestructura de locales comerciales propia de World Trade Center, conjuntamente con la extraordinaria oferta de Montevideo Shopping, conforma un mix comercial único en la ciudad, el cual se complementa con los servicios bancarios, gastronómicos y el elegante barrio residencial que lo circunda.

WTC Montevideo is not only all that is found in it, but also all that is found around it and that makes it a complete business complex. The infrastructure of commercial units in the World Trade Center, together with the extraordinary variety in Montevideo Shopping Center, makes a unique commercial mix in the city, complemented by banking services, gastronomy and the elegant residential neighborhood that surrounds it.

quitub Ernesto Kimelman e David Ruben Flom.

Asimismo, este nuevo polo de negocios será complementado por la creación de una nueva Zona Franca de Servicios, llamada WTC Free Zone, proyecto que fue concebido y es desarrollado por el mismo grupo de profesionales responsable de la creación del Complejo WTC: el Estudio Luis E. Lecueder y los arquitectos Ernesto Kimelman y David Ruben Flom.

Likewise, this new business center will be complemented by the creation of a new Free Zone of Services, called WTC Free Zone, a project that was conceived and developed by the same group of professionals responsible for the creations of the WTC Complex: Estudio Luis E. Lecueder and architects Ernesto Kimelman and David Ruben Flom.

World Trade Center Free Zone, Zona Franca de Servicios de excepcionales características

En el marco de un contexto internacional cada vez más global y competitivo, WTC Free Zone abre las puertas al crecimiento y desarrollo del Uruguay.

World Trade Center Free Zone, a Free Zone of Services with exceptional characteristics

World Trade Center Free Zone, Zona Franca de Serviços de características excepcionais

La primera etapa de WTC Free Zone incluye la construcción de una torre de 23 pisos de casi 31.000 m<sup>2</sup>, cuya construcción comenzará en el primer bimestre del año próximo y finalizará sobre fines del año 2010.

The first stage of WTC Free Zone includes the construction of a tower with 23 floors and almost 31,000 m<sup>2</sup>, whose construction will begin in the first two months next year and finish towards the end of 2010.

Num contexto internacional cada vez mais global e competitivo, WTC Free Zone abre as portas ao crescimento e desenvolvimento do Uruguai.

En los últimos años las zonas francas se han desarrollado de gran forma en todo el mundo, en especial a raíz de la globalización de la economía mundial. Son instrumentos que promueven el desarrollo económico y la generación de empleo, a la vez que fomentan el comercio global.

Over the past years, free zones have developed greatly throughout the world, especially as a result of the globalization of the world economy. They are instruments that promote economic development and generate employment, while promoting global trade.

Nos últimos anos as zonas francas têm experimentado um grande desenvolvimento no mundo, especialmente como resultado da globalização da economia mundial. São instrumentos que promovem o desenvolvimento econômico e a geração de emprego e fomentam o comércio global.

En su inicio las zonas francas se especializaban en las áreas de logística e industria. Sin embargo, hoy en día, la facilidad de las comunicaciones y el avance de la tecnología en general han generado el nacimiento del fenómeno de la deslocalización de servicios, que implica la contratación de servicios que se encuentran en el exterior.

In the framework of an ever more global and competitive international environment, WTC Free Zone opens the doors to Uruguay's growth and development. The first stage of WTC Free Zone

No início, as zonas francas se especializavam nas áreas de logística e indústria. No entanto, atualmente, a facilidade das comunicações e o avanço da tecnologia de modo geral deram origem ao nascimento do fenômeno da deslocalização de serviços, o qual implica a contratação de serviços diversos a terceiros localizados no exterior.

En el marco de esta nueva tendencia,

The first stage of WTC Free Zone

Neste contexto, WTC Free Zone

WTC Montevideo MAGAZINE

WTC Free Zone ofrece varias ventajas que la convierten en una alternativa única para este inmerso universo de prestadores de servicios a distancia:

- Beneficios ofrecidos por nuestro país, como regíes de juego clara, mano de obra calificada de muy buen nivel, seguridad interna para quienes aquí trabajen y muy buenos sistemas de Telecomunicaciones.
- Marco Legal que ofrece el Régimen de Zonas Francas.
- Localización estratégica y excepcional en la ciudad y la región.

When they began, the free zones specialized in the areas of logistics and industry. However, today, the ease of communications and technological advances in general have generated the phenomenon of the displacement of services, which implies contracting a wide range of services out to third parties that are found overseas.

Oferece várias vantagens que a tornam uma alternativa única para este enorme universo de prestadores de serviços à distância:

- Benefícios oferecidos por nosso país, como regras de jogo claras, mão de obra qualificada de alto nível, segurança interna para as pessoas que decidirem trabalhar no Uruguai e sistemas de Telecomunicações muito bons.
- Proteção Legal oferecida pelo Regime de Zonas Francas.
- Localização estratégica e excepcional na cidade e na região.

Preparando el estreno de la tercera fase de WTC

A comienzos del 2009 estaremos inaugurando la tercera etapa de WTC Montevideo, la que complementará y consolidará definitivamente este verdadero centro de negocios. La Fase III del Complejo WTC Montevideo incluirá la tercera torre de WTC, además del edificio denominado WTC Plaza y la nueva torre de WTC, llamada "Plaza de las Torres".

Preparing for the inauguration of the third phase of WTC

At the beginning of 2009, we will be inaugurating the third stage of WTC Montevideo, which will complement and finally consolidate this business center. Phase III of the WTC Complex Montevideo will include the third tower of WTC, as well as a building called WTC Plaza and the new WTC square called "Plaza de las Torres".

Preparando a inauguração da terceira etapa de WTC

No início de 2009 inauguraremos a terceira etapa de WTC Montevideú, a qual irá complementar e consolidar este verdadeiro centro de negócios. A Etapa III do Complexo WTC Montevideú incluirá a terceira torre do WTC, um prédio denominado WTC Plaza, e a nova praça do WTC, conhecida como a "Praça das Torres".

Asimismo, la Plaza de las Torres, que unirá las tres torres en una zona central por donde se accederá al Complejo, será una experiencia urbana única en la ciudad. Además de albergar una serie de locales comerciales de primer nivel, contará con un sector gastronómico conformado por excelentes restaurantes, que brindarán atención tanto a los locatarios de WTC como a residentes y visitantes de la zona comercial y residencial que lo circunda.

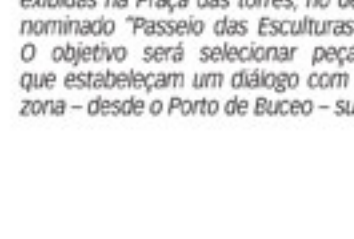
In the context of this new trend, WTC Free Zone offers several advantages that make it a unique alternative for this immense universe of offshore service providers:

O prédio WTC Plaza complementará a atual oferta de escritórios com alguns serviços novos em nosso mercado. Estes serviços – tais como o aluguel temporário de escritórios – funcionam com sucesso em diversas partes do mundo.

Esta plaza se consolidará como un centro de reunión de la ciudad y funcionará como una plataforma para el desarrollo de actividades culturales como, por ejemplo, exposiciones de arte. Como primera gran actividad cultural se realizará un concurso de esculturas de artistas nacionales. Actualmente se está realizando una convocatoria a escultores y/o equipos de escultores nacionales a crear y desarrollar esculturas que luego se exhibirán en la Plaza de las Torres, en lo que se denominará "Paseo de las Esculturas". Se buscará

includes the construction of a tower with 23 floors and almost 31,000 m<sup>2</sup>, whose construction will begin in the first two months next year and finish towards the end of 2010.

A praça, a qual unirá as três torres numa zona central através da qual será possível ter acesso ao Complexo, será uma experiência urbana única na cidade. Além de abrigar uma série de estabelecimentos comerciais de excelente nível, contará com um setor gastronômico forma-



La fase tres en su etapa de finalización.

seleccionar piezas que establezcan un diálogo con su zona de influencia, desde el Puerto del Buceo, su luminosidad, la brisa y el viento, su entorno y el medio ambiente.

mente una gran escultura de hierro que se ubicará en un lugar destacado de la plaza.

video ya proyecta la cuarta etapa de dicho Complejo. Se estima que en el segundo trimestre del año 2009 comenzarán las obras de construcción de la cuarta torre del Complejo (WTC IV), que tendrá 40 pisos y contará con más de 32.000 m<sup>2</sup> comercializables, convirtiéndose en la torre privada más alta del país.

Asimismo, debemos destacar que el consagrado artista plástico uruguayo Pablo Atchugarry diseñará especialmente una gran escultura de hierro que se ubicará en un lugar destacado de la plaza.

El futuro: proyectando la cuarta etapa de WTC Montevideo

O futuro: projetando a quarta etapa do WTC Montevideú

Preparing for the inauguration of the third phase of WTC

Además de la Fase III, próxima a inaugurarse, World Trade Center Montevideo

Ademais de da Fase III, próxima a inaugurarse, World Trade Center Montevideo

Buceo Port, the luminosity, breeze and wind, the surroundings and environment will be favored.

Likewise, we must point out that the acclaimed Uruguayan artist Pablo Atchugarry will specially design a large iron sculpture to be located in a prominent place in the square.

In addition to Phase III, to open soon, World Trade Center Montevideo has already projected the fourth stage of the Complex. It is estimated that in the second trimester of 2009 construction on the fourth tower of the Complex (WTC IV) will begin, which will have 40 floors and feature more than 32,000 m<sup>2</sup> commercial space, making it the highest private tower in the country.

The WTC Plaza Building will provide the Complex with the possibility to complement the current availability of offices with some new services in our market, which operate with singular success in different parts of the world, such as the temporary leasing of offices.

The future: projecting the fourth stage of WTC Montevideo

Além da Etapa III, a qual será inaugurada daqui a pouco, o World Trade Center Montevideú já está projetando a quarta etapa do Complexo. Calcula-se que no segundo trimestre de 2009 começará as obras de construção da quarta torre do Complexo (WTC IV), a qual terá 40 andares e contará com mais de 32.000 m<sup>2</sup> comercializáveis, tornando-se a torre privada mais alta do país.

Likewise, the square which will central the three towers in a central area which will access the Complex, will be a unique urban experience in the city. In addition to accommodating a series of first-class commercial units, it will feature a gastronomic sector made up of excellent restaurants, which will attend to the needs of both the WTC inhabitants and to the residents and visitors of the surrounding commercial and residential areas.

do por excelentes restaurantes que ofrecerán atención tanto a residentes e visitantes da zona comercial e residencial que o circunda.

luminosidade, a brisa e o vento, seu entorno e o meio ambiente.

This square will become a meeting center in the city and will serve as a platform for the development of cultural activities and, for example, art exhibitions. The first cultural activity will be a sculpture contest for national artists. A call is currently being carried out for sculptors and/or teams of national sculptors to create and develop sculptures that will later be exhibited in the "Plaza de las Torres" square, in what will be called "The Sculpture Promenade". Select pieces that establish a dialogue with the area of influence, from

Esta praça se tornará centro de reunião da cidade e funcionará como uma plataforma para o desenvolvimento de atividades culturais tais como exposições de arte. A primeira grande atividade cultural que será realizada será um concurso de esculturas de artistas uruguayos. Atualmente está sendo realizada uma convocatória a escultores e equipes de escultores uruguayos com o objetivo de criar e desenvolver esculturas que serão exibidas na Praça das Torres, no denominado "Paseio das Esculturas". O objetivo será selecionar peças que estabeleçam um diálogo com a zona – desde o Porto de Buceo – sua

O consagrado artista plástico uruguayo Pablo Atchugarry desenvolverá uma grande escultura de ferro que será localizada num lugar de destaque da praça.

O futuro: projetando a quarta etapa do WTC Montevideú

Além da Etapa III, a qual será inaugurada daqui a pouco, o World Trade Center Montevideú já está projetando a quarta etapa do Complexo. Calcula-se que no segundo trimestre de 2009 começará as obras de construção da quarta torre do Complexo (WTC IV), a qual terá 40 andares e contará com mais de 32.000 m<sup>2</sup> comercializáveis, tornando-se a torre privada mais alta do país.

O futuro: projetando a quarta etapa do WTC Montevideú



La cuarta fase estará comenzando en el segundo trimestre de 2009.

WTC Montevideo MAGAZINE